



POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

Warszawa, dnia 17 grudnia 2018 r.

RN Pre. 33/18

Pan Zbigniew Ziobro
Minister Sprawiedliwości
Prokurator Generalny
W a r s z a w a

Do rąk własnych

Szanowny Panie Ministrze!

Rada Naczelna i członkowie PT TEPIŚ apelują do Pana Ministra o włączenie do porządku obrad posiedzenia kierownictwa Ministerstwa Sprawiedliwości sprawy waloryzacji i podwyższenia stawek wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, a także o podjęcie długo oczekiwanej decyzji zatwierdzającej projekt zmian *rozporządzenia za czynności tłumacza przysięgłego*, opracowany przez stowarzyszenia PT TEPIŚ, STP, BST i LST w ramach powołanego w 2015 r. przez Ministra Sprawiedliwości - z inicjatywy PT TEPIŚ - *Zespołu do przeglądu i oceny funkcjonowania ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego*.

14-letnie działania prezesa PT TEPIŚ, poparte w ostatnim czasie wspólnym działaniem wymienionych stowarzyszeń (pisma z dnia 8 lutego 2018 r. i 1 października 2018 r.) nie doczekały się do dnia dzisiejszego pozytywnej decyzji Ministra Sprawiedliwości, któremu tłumacze podlegają ustawowo, ani nie przerwały wieloletniego zaniechania władz Ministerstwa Sprawiedliwości w zakresie poprawy sytuacji tłumaczy przysięgłych poprzez zmianę regulowanych ustawowo stawek wynagrodzenia za ich czynności.

Bezczynność władz Ministerstwa Sprawiedliwości w podjęciu takiej decyzji jest niezrozumiała dla środowiska tłumaczy przysięgłych. Cierpliwość tłumaczy wystawiana jest na zbyt ciężką próbę, szczególnie w świetle działań przedstawicieli innych zawodów związanych z wymiarem sprawiedliwości zakończonych podwyżkami ich wynagrodzeń.

Środowisko tłumaczy jest oburzone i wzburzone coraz częstszymi przypadkami dalszego zaniżania i tak niskich stawek, m.in. przetargami w prokuraturach, prośbami o tłumaczenie jedynie części "dynamicznych" END, żądaniami podania w fakturach, ile czasu trwało tłumaczenie na język polski, a ile na język obcy, czy też przetargami dla ZUS, w których stawkę urzędową miałby otrzymywać pośrednik itp.

Rada Naczelna otrzymuje coraz częściej żądania podjęcia drastycznych działań i to nie tylko od członków, bowiem środowisku tłumaczy przysięgłych nie wystarczy przekazywana od kilku

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
CZŁONEK EUROPEJSKIEGO STOWARZYSZENIA TŁUMACZY SĄDOWYCH EULITA
CZŁONEK MIĘDZYNARODOWEJ FEDERACJI TŁUMACZY FIT
RADA NACZELNA



miesiący informacja, że sprawa czeka już tylko na decyzję kierownictwa Ministerstwa. Pytają - jak długo mamy jeszcze czekać?

Apelujemy do władz Ministerstwa Sprawiedliwości, aby nie zmusiły tłumaczy przysięgłych do podjęcia drastycznych kroków. Takie działania byłyby ze szkodą dla przebiegu postępowań toczących się z udziałem tłumaczy przysięgłych i prowadziłyby jedynie do niepowetowanych strat wizerunkowych państwa polskiego.

Z poważaniem

Zofia Rybińska
prezes

Do wiadomości:

Pan Mateusz Morawiecki, Prezes Rady Ministrów

Pan Jarosław Kaczyński, Prezes Prawa i Sprawiedliwości

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

PT TEPIS • ul. Emilii Plater 25 lok. 44 • 00-688 Warszawa

www.tepis.org.pl • tel. 514 434 476 • e-mail: tepis@tepis.org.pl

Organizacja pożytku publicznego KRS 77499 • NIP: 525-20-30-523 • REGON: 011133480

Konto bankowe: PKO BP II O/W-wa 46 1020 1026 0000 1502 0117 5983